

**„RS 1 VRT SVĚTLÁ NAD SÁZAVOU – VELKÁ BÍTEŠ; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ
TERMINÁL JIHLAVA VRT“****Vysvětlení zadávací dokumentace – Dodatečné informace – Shrnutí**

Správa železnic, státní organizace, se sídlem Dlážděná 1003/7, Praha 1, PSČ 110 00, Česká republika, IČO: 709 94 234 („**Zadavatel**“) zahájila zadávací řízení na soutěž o návrh s názvem **„RS 1 VRT SVĚTLÁ NAD SÁZAVOU – VELKÁ BÍTEŠ; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL JIHLAVA VRT“**, která byla uveřejněna ve Věstníku veřejných zakázek pod evidenčním číslem Z2023-037242 („**Soutěž**“). Soutěž je vyhlášena jako otevřená soutěž o návrh ve smyslu § 145 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů („**ZZVZ**“).

Zadavatel v souladu s článkem 5.3.2. soutěžních podmínek vydává shrnutí všech dříve vydaných vysvětlení soutěžních podmínek zveřejněných na profilu Zadavatele, jednotlivě dostupných na následující adrese:

<https://zakazky.spravazeleznic.cz/vz00013577>

a dotazů vznesených v průběhu prohlídky soutěžního místa podle čl. 5.4.1. soutěžních podmínek zveřejněných spolu s odpověďmi na dotazy na profilu Zadavatele na následující adrese:

https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_inbox_155222.html

Zadavatel zároveň uvádí, že v případě rozporů mezi tímto shrnutím a jednotlivými dříve Zadavatelem vydanými dodatečnými informacemi k Soutěži je rozhodná dříve vydaná textace.

	Dotaz zájemce, bylo-li vysvětlení poskytnuto na základě žádosti o vysvětlení / Request of the participant where the explanation was provided based on a request for explanation	Vysvětlení Zadavatele / Explanation of the Contracting Authority
SADA 1		
1-1.	Původní text dotazu: / Original request: Jaká je niveleta tratě v terminálu?	Jak je uvedeno v Příloze P03 - Profily a řezy, temeno kolejnice VRT je v nadmořské výšce 507,0 m.n.m. Trať VRT v terminálu je v nulovém sklonu. Temeno kolejnice konvenční

	<p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>What is the track level in the terminal?</i></p>	<p>trati v místě křížení je ve výšce přibližně 491,0 m.n.m. Přesné zaměření polohy koleje je v příloze P04.2 Zaměření\Trať120_Line120-km200-203</p> <p>/</p> <p><i>As shown in Appendix P03 - Profiles and Sections, the VRT rail head is at an elevation of 507.0 m.a.s.l. The VRT track at the terminal is at zero grade. The rail head of the conventional line at the crossing point is at an elevation of approximately 491.0 m.a.s.l. The exact location of the track is shown in Annex P04.2 Zaměření\Trať120_Line120-km200-203</i></p>
1-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Jaké je výškové vedení sjezdů mezi VRT a konvenční tratí?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>What is the height of the tracks between the VRT and the conventional line?</i></p>	<p>Niveletu sjezdů Zadavatel doplňuje v příloze tohoto dokumentu.</p> <p><i>(viz příloha původní odpovědi)</i></p> <p>/</p> <p><i>The height of the on-ramps is added in the annex to this document</i></p> <p><i>(see annex to the original answer)</i></p>
1-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Jak má účastník přistupovat k nadzemnímu VN/VVN vedení?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>How should the participant handle overhead HV/LV lines?</i></p>	<p>V případě, že účastník bude chtít v rámci svého návrhu přeložit vedení VN/VVN, Zadavatel doporučuje navrhnout přibližné nové trasování nadzemních vedení a započítání této přeložky do přílohy P11 do řádku „přeložky“</p> <p>/</p> <p><i>In the event that the participant wishes to relocate HV/LV lines as part of its design, the Contracting Authority recommends proposing an approximate new routing of the overhead lines and including this relocation in Annex P11 under the line "relocations"</i></p>
1-4	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Které části návrhu má účastník zahrnout do své tabulky bilancí?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Which parts of the design should the participant include in their balance table?</i></p>	<p>Účastník do své Tabulky bilancí (Příloha P11) uvede pouze hlavní stavební objekty, které obsahují především terminál, zastřešení, přístupy a povrchy nástupiště, veřejná prostranství v areálu terminálu, parkoviště a komunikace v areálu terminálu, parkovací dům, mosty, silniční mosty nebo tunely nově navržených komunikací v řešeném území, most a estakádu přes D1 a technickou infrastrukturu v rozsahu řešeného území.</p> <p>Účastník započítá pouze nově navržené objekty a stavby, které jsou součástí projektové části soutěže a které sám navrhl,</p>

		<p>nikoliv objekty a stavby, které jsou součástí projektu železniční tratě například v zadání zobrazené ostatní mosty a tunely, železniční svršek a ostatní násypy a výkopy. Pokud se účastník rozhodne vytvořit další mosty nebo tunely případně jiné konstrukce, které v zadání nejsou zakresleny, uvede je také v odhadu nákladů.</p> <p>Most VRT přes dálnici D1 a navazující estakáda bude uvedena vždy.</p> <p>/</p> <p><i>In its Balance Table (Annex P11), the Participant shall list only the main construction objects, which mainly include the terminal, roofing, accesses and platform surfaces, public spaces in the terminal area, parking lots and roads in the terminal area, parking house, bridges, road bridges or tunnels of newly proposed roads in the project area, bridge and flyover over D1 and technical infrastructure in the scope of the project area.</i></p> <p><i>The participant will only count newly designed objects and structures that are part of the design part of the competition and that he/she has designed, not objects and structures that are part of the railway line, for example, other bridges and tunnels, railway superstructure and other embankments and excavations shown in the brief. If the participant decides to create additional bridges or tunnels or other structures not shown in the brief, it shall also indicate them in the cost estimate.</i></p> <p><i>The HSL (VRT) bridge over the D1 motorway and the connecting flyover will always be indicated.</i></p>
1-5	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Jaké linky budou projíždět terminálem Jihlava VRT?</p> <p>Je zde plánována linka Jihlava město - Brno.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Which lines will pass through the Jihlava VRT terminal?</i></p>	<p>V příloze P01 – Soutěžní zadání jsou uvedeny všechny linky zastavující v terminálu uvedeny na straně 5.</p> <p>Širší kontext dálkové železniční dopravy, která v terminálu Jihlava VRT nebude zastavovat je k dispozici na Webu Správy železnic:</p> <p>Linka R11 Jihlava město – Brno nebude využívat terminál Jihlava VRT. Obdobně jako linka R33 Jihlava město – Praha bude využívat sjezdy z VRT, které povedou mimo terminál Jihlava VRT.</p>

	<p><i>Is there a planned line Jihlava city (Jihlava město) - Brno?</i></p>	<p>/</p> <p><i>Appendix P01 - Competition Brief lists all lines stopping at the terminal listed on page 5.</i></p> <p><i>The wider context of the long-distance rail services that will not stop at the Jihlava VRT terminal is available on the Railway Administration website:</i></p> <p><i>Line R11 Jihlava city - Brno will not use the Jihlava VRT terminal. Similarly to the line R33 Jihlava city - Prague, it will use the exits from the VRT which will pass outside the Jihlava VRT terminal.</i></p>
1-6	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Je možné navrhnout terminál v jiné lokalitě? Například v lokalitě o cca 2 km blíž Brnu?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is it possible to design a terminal in another location? For example, in a location about 2 km closer to Brno?</i></p>	<p>Předmětem soutěže je návrh terminálu v řešeném území. Zadavatel doporučuje navrhnout terminál Jihlava VRT v lokalitě dle přílohy P02 – Řešené území.</p> <p>/</p> <p><i>The subject of the competition is the design of the terminal in the area concerned. The Contracting Authority recommends designing the Jihlava VRT terminal in the location according to Annex P02 - Area Concerned.</i></p>
1-7	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Má být součástí návrhu také železniční sdělovací a zabezpečovací zařízení?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Should the design also include railway CCS equipment?</i></p>	<p>Ne, tyto technologie nemusí účastník navrhovat. Zadavatel pouze doporučuje navrhnout v zadání uvedené technologické místnosti a jejich rozměry</p> <p>/</p> <p><i>No, these technologies do not need to be designed by the participant. The contracting authority only recommends designing the technology rooms and their dimensions as specified in the brief</i></p>
SADA 2		
2-1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Náš dotaz směřuje k bodu 3.6.1a soutěžních podmínek týkající se skladby projekčního týmu resp. referenčních staveb jeho členů: Lze za naplnění kvalifikačních předpokladů projektanta dopravních staveb považovat smíšené zakázky s investičními náklady přes 200 mil. Kč, jejichž součástí bylo dopravní řešení kvalifikanta?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Our question is directed to point 3.6.1a of the competition terms and conditions concerning</i></p>	<p>S ohledem na to, že požadavek se týká dopravní stavby, měl by u smíšené zakázky rozsah dopravní stavby odpovídat požadovaným parametrům.</p> <p>Zadavatel upozorňuje, že uvedený požadavek není podmínkou účasti v soutěži, ale dodatečnou podmínkou účasti v Následné zakázce pro vybraného dodavatele (viz odstavec 3.6.1 písmeno a Soutěžních podmínek). Seznam členů realizačního týmu lze ze strany vybraného dodavatele v rámci jednacího řízení bez uveřejnění doplnit a rozšířit oproti realizačnímu týmu, který prokazoval kvalifikaci pro účast v soutěži (viz odstavec 4.1.1. písmeno e Soutěžních podmínek).</p>

	<p><i>the composition of the design team or the reference buildings of its members:</i></p> <p><i>Can mixed contracts with investment costs of over CZK 200 million, which included a transport solution of the qualifier, be considered as fulfilling the qualification requirements of a designer of transport structures?</i></p>	<p>/</p> <p><i>As the requirement relates to the transport structure, the scope of the transport structure within a mixed contract should correspond to the required parameters.</i></p> <p><i>The Contracting Authority notes that this requirement is not a condition for participation in the competition but an additional condition for the successful contractor to participate in the Ensuing contract (see paragraph 3.6.1(a) of the Competition Terms and Conditions). The list of the members of the implementation team may be supplemented and extended by the selected contractor in the framework of the negotiated procedure without publication compared to the implementation team that demonstrated its qualification to participate in the competition (see paragraph 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions).</i></p>
2-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>V současné době vede hranice areálu přes areál a budovy Bosh. Může být v rámci soutěže tato budova odstraněna? Nebo musí zůstat na svém místě a návrh ji musí respektovat?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Currently, the area boundary runs through the Bosh site and buildings. Can this building be removed as part of the competition? Or must it remain in place and the design must respect it?</i></p>	<p>Jak je uvedeno v soutěžním zadání, Zadavatel doporučuje nezasahovat do areálu společnosti Bosch Diesel.</p> <p>/</p> <p><i>As stated in the competition brief, the Contracting Authority recommends not to encroach on the Bosch Diesel site.</i></p>
2-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Je možné snížit úroveň připojovacího bodu kolejí k vysokorychlostním kolejím, není ale myšleno napojení vysokorychlostní trati na viadukt?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>It is possible to lower the level of the track connection point to the high speed tracks, but isn't it meant to connect the high speed line to the viaduct?</i></p>	<p>Jak je uvedeno v soutěžním zadání, Zadavatel doporučuje respektovat řešení poskytnuté v zadání.</p> <p>/</p> <p><i>As stated in the competition brief, the Contracting Authority recommends that the solution provided in the brief is respected.</i></p>
2-4	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p>	<p>Ano, Zápis z prohlídky místa, včetně otázek a odpovědí je součástí dodatečné informace č.1</p> <p>/</p>

	<p>Vznikl během prohlídky místa dne 7.9.2023 záznam? Pokud ano, prosíme o jeho poskytnutí.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Was a report made during the site visit on 7.9.2023? If so, please provide it.</i></p>	<p><i>Yes, A report of the site visit, including questions and answers, is included in Supplementary Information No.1</i></p>
2-5	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Byly položeny během prohlídky dne 7.9.2023 otázky? Pokud ano, prosíme o jejich znění a případné odpovědi.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Were any questions asked during the inspection on 7.9.2023? If so, please provide the wording and possible answers.</i></p>	<p>Ano, Zápis z prohlídky místa, včetně otázek a odpovědí je součástí dodatečné informace č.1</p> <p>/</p> <p><i>Yes, A report of the site visit, including questions and answers, is included in Supplementary Information No.1</i></p>
2-6	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Zadání předpokládá napojení terminálu ze severu a z jihu. Nechal si klient zpracovat studii, ze které by vyplývaly objemy dopravních toků? Jaká se předpokládá intenzita severního napojení? Jaká je předpokládaná intenzita napojení od jihu?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>The competition brief assumes that the terminal will be connected from the north and south. Did the client have a study carried out showing the traffic flow volumes? What is the projected volume of the northern connection? What are the projected connection volumes from the south?</i></p>	<p>Zadavatel doporučuje napojení terminálu ze dvou stran s ohledem na spolehlivost příjezdu a odjezdu z terminálu.</p> <p>Zadavatel v současné době nedisponuje zmiňovanou studií. Doporučení zadavatele vychází z předchozích zkušeností a z blízkosti průmyslového areálu s velkým počtem zaměstnanců.</p> <p>/</p> <p><i>The client recommends connecting the terminal from two sides in order to ensure the reliability of arrivals and departures from the terminal.</i></p> <p><i>The Contracting Authority does not currently have this study. The contracting authority's recommendation is based on previous experience and the proximity to an industrial complex with a large number of employees.</i></p>
2-7	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Počítá město Jihlava s prodloužením/přeložením trolejbusové linky G tak, aby došlo k obsluze terminálu? Je tato možnost již zahrnuta v propočtech požadovaného počtu parkovacích míst u terminálu?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Does the City of Jihlava plan to extend/relocate trolleybus line G to serve the terminal? Is this possibility already included in</i></p>	<p>Napojení terminálu trolejbusy je popisováno zejména v části soutěžního zadání "Další požadavky města Jihlavy" Zadavatel a Jihlava těchto bodech připouští jak variantu prodloužení stávající trolejbusové trati východně od průmyslového areálu, tak její přeložení na západní stranu průmyslového areálu.</p> <p>Počty parkovacích míst vycházejí z doporučení situace, tedy z předpokladu trolejbusové dopravy v terminálu.</p> <p>/</p>

	<p><i>the calculations of the required number of parking spaces at the terminal?</i></p>	<p><i>The connection of the terminal by trolleybuses is described in particular in the section of the competition brief "Other requirements of the city of Jihlava" The Contracting Authority and Jihlava admit both the option of extending the existing trolleybus line to the east of the industrial complex and its relocation to the west side of the industrial complex.</i></p> <p><i>The number of parking spaces is based on the recommended situation, i.e. on the assumption of trolleybus traffic in the terminal.</i></p>
2-8	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Je žádoucí uvažovat s fyzickým propojením severního příjezdu IAD k terminálu s příjezdem od jihu, nebo klient preferuje vytvoření dvou slepých a na sobě nezávislých příjezdů, které lépe oddělí dálkovou od lokální dopravy?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is it desirable to consider physically connecting the northbound car access to the terminal with the southbound car access, or does the client prefer to create two blind and independent accesses that better separate long-distance from local traffic?</i></p>	<p>Jak Zadavatel uvádá v části soutěžního zadání "Další požadavky města Jihlavy": "volný průjezd IAD budoucím terminálem (jako zkratka mezi ul. Pávovská a nájezdem na dálnici) je nežádoucí (pokud bude umožněn, musí být dopravní řešení navrženo tak, aby ani v dopravních špičkách nedocházelo ke zdržování spojů veřejné dopravy a nedocházelo ke křížení průjezdní trasy IAD s pěšími pohyby v rámci terminálu)"</p> <p>/</p> <p><i>As the Contracting Authority states in the "Other requirements of the City of Jihlava" section of the competition brief, "the free passage of cars through the future terminal (as a shortcut between Pávovská Street and the motorway on-ramp) is undesirable (if it is allowed, the traffic solution must be designed so that even at peak times there is no delay of public transport connections and no crossing of the car route with pedestrian movements within the terminal)"</i></p>
2-9	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Lze s lokálním biokoridorem okolo Zlatého potoka pracovat a modulovat tok i mimo území určené územním plánem?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is it possible to work with the local biocorridor around the Golden Brook and modify the flow even outside the area designated by the zoning plan?</i></p>	<p>Jak Zadavatel uvádí v části soutěžního zadání "Územní plán obce Jihlava": "Územní plán Jihlavy v současné době nereflektuje vysokorychlostní trať, a proto není doporučeno jeho respektování. Je však doporučeno k němu přihlížet v širším řešeném území pro zajištění návaznosti na budoucí rozvoj."</p> <p>/</p> <p><i>As the Contracting Authority states in the section of the competition brief entitled "Jihlava Municipal Master Plan", "The Jihlava Municipal Master Plan does not currently reflect the high-speed line, and therefore it is not recommended to respect it. However, it is recommended that it be taken into account</i></p>

		<i>in the wider area to ensure continuity with future development."</i>
2-10	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Zastávka Jihlava-Bosch Diesel podle předpokladu zanikne a nahradí ji nově vybudovaný terminál. Máme na tuto skutečnost reagovat navržením propojení s hlavní vrátnicí průmyslového areálu? Je soukromý vlastník součástí řízení? Jaké má rozšiřující požadavky na vybavení stanice</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>The Jihlava-Bosch Diesel stop is expected to close and be replaced by a newly built terminal. Should we respond to this by designing a connection to the main entrance hall of the industrial complex? Is the private owner part of the proceedings? What are the industrial estate's owner's expansion requirements for station facilities</i></p>	<p>Ano, Zadavatel v soutěžním zadání v části "Doprava u Terminálu" doporučuje navržení pěších a cyklistických tras mimo jiné i do průmyslového areálu.</p> <p>/</p> <p><i>Yes, the Contracting Authority recommends designing pedestrian and cycling routes, among other things, to the industrial area in the "Transportation at the Terminal" section of the Competition Brief.</i></p>
2-11	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>V zadání jsme nenalezli důležitou informaci, která by zcela jasně popisovala výškové poměry v území. Chybí nám přesné výšky temena kolejnice v bodech změny sklonu trati a v obloucích. Jediné údaje, které jsme dohledali, jsou v pdf „B.4.2.4 Situace projektových variant II. etapy; varianta SK-4; úsek JihlavaPávov - Kozlov.pdf“. Prosíme o doplnění těchto kót, ideálně do situačního výkresu ve formátu dwg. Tato informace je naprosto zásadní vzhledem k složitému prostorovému uspořádání jednotlivých liniových staveb.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>We did not find any important information in the brief that would clearly describe the height conditions in the area. We are missing precise elevations of the head of the rail at the points of grade changes and curves. The only data we have found are in the pdf B.4.2.4 Situace projektových variant II. etapy; varianta SK-4; úsek JihlavaPávov - Kozlov.pdf. Please provide these dimensions, ideally in a situation drawing in dwg format. This information is essential due to the complex spatial arrangement of the various lines.</i></p>	<p>Tyto informace byly doplněny v předchozí dodatečné informaci č.1 na základě dotazu během prohlídky soutěžního místa.</p> <p>/</p> <p><i>This information was added in the previous Additional Information No.1 following a query during the site visit.</i></p>
2-12	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p>	ANO, Zadavatel toto potvrzuje.

	<p>Prosíme o ujasnění – dokument B.4.2.4 Situace projektových variant II. etapy; varianta SK-4; úsek JihlavaPávov - Kozlov.pdf je pouze v minulosti prověřovaná varianta uspořádání tratí a není již aktuální. V návrhu máme vycházet z poskytnutých dat v dokumentu P02_ŘešenéÚzemí_AreaConcerned.dwg?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Please clarify - the document B.4.2.4 Situace projektových variant II. etapy; varianta SK-4; úsek JihlavaPávov - Kozlov.pdf is only a variant of the line layout examined in the past and is no longer current. The proposal should be based on the data provided in document P02_DevelopedArea_AreaConcerned.dwg?</i></p>	<p>/</p> <p>YES, the Contracting Authority confirms this.</p>
2-13	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Na lokální komunikaci se nyní nachází v místě 49.4410N, 15.6104E křižovatka, ze které odbočuje obslužná komunikace pro průmyslový areál. V zadání se uvažuje s vytvořením nového kapacitního sjezdu zhruba v místě 49.4423N, 15.6087E. Jaký to má důvod? Máme uvažovat s oddělením komunikace pro obsluhu průmyslového areálu a terminálu, nebo je očekáváno navržení sdruženého nového sjezdu v nové pozici?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>There is now a junction on the local road at 49.4410N, 15.6104E from which the service road for the industrial estate branches off. A new capacity exit is being considered in the competition brief at approximately 49.4423N, 15.6087E. What is the reason for this? Should we consider separating the road to serve the industrial area and the terminal, or is it expected that a combined new exit will be proposed in a new position?</i></p>	<p>Poloha zmíněného sjezdu je pouze ilustrativní. Zadavatel předpokládá komplexní pohled na situaci v místě napojení.</p> <p>/</p> <p>The location of the mentioned exit is only illustrative. The Contracting Authority expects a comprehensive view of the situation at the point of connection.</p>
2-14	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Existuje se soukromými vlastníky pozemků na východ od stávající trati 225 domluva, memorandum, smlouva o převodu/využití ploch pro návrh příjezdové komunikace k terminálu? Vnímáme vlastnickou strukturu v koridoru vedle tratě jako potenciální riziko při projednávání záměru a případné překlady komunikace do pozice za areálem (tak, jak je navrženo v dokumentu B.4.2.4 Situace projektových variant II. etapy; varianta SK-4;</p>	<p>Zadavatel v současné době nemá žádnou domluvu ani memorandum ohledně zmíněných ploch.</p> <p>Zadavatel dále upozorňuje, že zmiňovaný dokument je součástí studie proveditelnosti. Zadavatel v soutěžním zadání upozorňuje, že: "Zadání se v oblasti Terminálu a jeho okolí odlišuje od řešení zobrazeném ve studii proveditelnosti. Je doporučeno sledovat řešení poskytnuté v Zadání a studii proveditelnost používat jen jako případný</p>

	<p>úsek Jihlava-Pávov - Kozlov.pdf) může mít dalekosáhlé důsledky pro konkrétní návrh terminálu.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is there an agreement, memorandum, contract with the private landowners east of the existing Route 225 to transfer/use the land for the design of the terminal access road? We perceive the ownership structure in the corridor next to the line as a potential risk in the project negotiations and any possible relocation of the road to a position behind the site (as proposed in document B.4.2.4 Situation of design options for Phase II; option SK-4; section Jihlava-Pávov - Kozlov.pdf) may have far-reaching consequences for the specific terminal design.</i></p>	<p>podklad pro širší kontext trasování VRT mezi Prahou a Brnem.</p> <p>/</p> <p>The Contracting Authority does not currently have any agreement or memorandum regarding the areas in question.</p> <p>The contracting authority further notes that the document in question is part of the feasibility study. In the competition brief, the Contracting Authority notes that: 'The Brief for the Terminal and its surroundings differs from the solution shown in the feasibility study. It is recommended to follow the solution provided in the Brief and to use the feasibility study only as a possible basis for the broader context of the VRT routing between Prague and Brno.</p>
2-15	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Rozumíme správně, že trať 225 bude výhledově zdvojkolejněna? Bude i v budoucnu sloužit pro trať 225 stávající most pod dálnicí D1? Nedojde v místě ke změně prostorového uspořádání?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Do we understand correctly that the 225 line will be double-tracked in the future? Will the existing bridge under the D1 motorway still be used for line 225 in the future? Will there be no change in the spatial layout of the site?</i></p>	<p>Ano jak vyplývá přiložených výkresů, projekt počítá se zdvojkolejněním trati 225 v prostoru terminálu. Stávající most byl konstruován pro trať v dvoukolejném uspořádání.</p> <p>/</p> <p>Yes, as the attached drawings show, the project involves the doubling of track 225 in the terminal area. The existing bridge was designed for a double track configuration.</p>
2-16	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Jaké jsou v místě požadavky na konstrukce tlumící hluk VRT? Trať se v místě terminálu a přemostění nachází na vyvýšeném tělese, předpokládáme nutnost protihlukových stěn. Jsou k dispozici hlukové studie?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>What are the local requirements for VRT noise attenuation structures? The track is located on an elevated body at the terminal and bridge site, we assume the need for noise barriers. Are noise studies available?</i></p>	<p>V současné době není k dispozici hluková studie. Bude předmětem dokumentace pro územní řízení, stejně jak jako případná protihluková opatření.</p> <p>/</p> <p>No noise study is currently available. It will be the subject of documentation for the planning permit, as well as possible noise abatement measures.</p>
2-17	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Lze nahradit vizualizaci z ptačí perspektivy nového mostu přes dálnici D1 vizualizací z pohledu chodce /jedoucího vozidla/? Dle</p>	<p>Ano, volba pohledů je na uvážení účastníka. Poskytnuté fotografie pro zákres nejsou závazné.</p> <p>/</p>

	<p>našeho názoru bude takové zobrazení lépe reprezentovat, jak bude navržená konstrukce vnímána</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is it possible to replace the bird's eye view visualisation of the new bridge over the D1 motorway with a visualisation from the perspective of a pedestrian /driving vehicle/?</i></p> <p><i>In our opinion, such a view will better represent how the proposed structure will be perceived</i></p>	<p>Yes, the choice of views is at the discretion of the participant. The photographs provided for the drawing are not binding.</p>
SADA 3		
3-1.	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Vzhledem k povaze soutěže – je možné zveřejňovat odpovědi na dotazy také v angličtině?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Given the nature of the competition - is it possible to publish answers to questions in English as well?</i></p>	<p>Ano, Pro větší jednoznačnost bude Zadavatel zveřejňovat odpovědi také v anglickém překladu.</p> <p>V příloze Zadavatel poskytuje překlady předchozích odpovědí.</p> <p>Zadavatel upozorňuje, že podle čl. 13.1.1 Soutěžních podmínek je soutěž vedena v českém jazyce.</p> <p>/</p> <p><i>Yes, For greater clarity, the Contracting Authority will also publish the answers in English translation.</i></p> <p><i>The Contracting Authority provides translations of previous responses in the Annex.</i></p> <p><i>The Contracting Authority points out that according to Article 13.1.1 of the Competition Terms and Conditions, the competition is conducted in the Czech language.</i></p>
3-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Prosím o upřesnění zadání soutěže.</p> <p>V rámci soutěžních podkladů byly zaslány vzorové profily a řezy (příloha P03). V těchto řezech je uvedena výška temene kolejnice konvenční tratě Jihlava-Havlíčkův brod na kótě 491,000 m.n.m. Vzhledem ke stávající výšce dálnice D1 v místě křížení s touto tratí, novou polohou nástupišť této trati a požadovanými průjezdnými profily nelze s těmito zadanými</p>	<p>Zadavatel upozorňuje, že stávající trať je v oblasti terminálu Jihlava VRT ve sklonu. Zadavatel předpokládá, že sklonové poměry stávající konvenční trati budou ve stanici zachovány.</p> <p>Zaměření stávající trati je k dispozici v příloze P04.</p> <p>Výška 491,000 m.n.m. zobrazená v řezu je výška v místě křížení VRT a konvenční trati.</p> <p>Výškové i směrové řešení je Zadavatelem doporučeno. Případná odchylka nebude důvodem pro vyloučení účastníka ze soutěže.</p>

	<p>parametry dálnici podjet. Lze výškové vedení konvenční trati upravit?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Please elaborate on the competition specifications.</i></p> <p><i>As part of the competition documents, sample profiles and sections were sent (Annex P03). These sections show the height of the top of the rail of the conventional line Jihlava-Havlíčkův brod at 491,000 m above sea level.</i></p> <p><i>Due to the existing height of the D1 motorway at the crossing with this line, the new position of the platforms of this line and the required crossing profiles, the motorway cannot be undertaken with these specified parameters. Can the elevation of the conventional line be modified?</i></p>	<p>/</p> <p><i>The Contracting authority points out that the existing line is on an incline in the area of the Jihlava VRT terminal. The Contracting authority assumes that the inclination ratios of the existing conventional line will be maintained in the station.</i></p> <p><i>The alignment of the existing line is available in Annex P04.</i></p> <p><i>The elevation of 491,000 m above sea level shown in the section is the elevation at the crossing point of the VRT and the conventional line.</i></p> <p><i>The elevation and alignment is recommended by the Contracting Authority. Any deviation will not be a ground for the disqualification of the participant from the competition.</i></p>
3-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>V podkladech k zadání soutěže jsou vykresleny polohy nástupišť VRT v řešeném terminálu. Je možné s těmito nástupišti posouvat? Jedná se o posun v ose trati, bez směrových a výškových úprav, řádově o 100-200m.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>In the documents for the competition, the positions of the VRT platforms in the designed terminal are drawn. Is it possible to move these platforms? This is a movement in the axis of the line, without directional and height adjustments, in the order of 100-200m.</i></p>	<p>Zadavatel doporučuje navrhnout terminál Jihlava VRT dle přílohy P02 – Řešené území.</p> <p>Umístění nástupišť je vázáno množstvím technických omezení, které nemusí být při posunu respektována. Zadavatel proto doporučuje dodržet doporučenou polohu nástupišť.</p> <p>Poloha nástupišť je Zadavatelem doporučená. Případná odchylka nebude důvodem pro vyloučení účastníka ze soutěže.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority recommends the design of the Jihlava VRT terminal in accordance with Annex P02 - Addressed Area.</i></p> <p><i>The location of the platforms is bound by a number of technical constraints that may not be respected after the move. Therefore, the Contracting Authority recommends that the recommended position of the platforms be respected.</i></p> <p><i>The location of the platforms is recommended by the Contracting Authority. Any deviation will not be a ground for the disqualification of the participant from the competition.</i></p>

3-4	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Skutečně má být most nad dálnicí D1 navržen pro stávající čtyřpruh? Výstavba takto navrženého mostu by do budoucna znemožnila rozšíření do šestipruhé dálnice.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is the bridge over the D1 motorway really to be designed for the existing four lanes? The construction of a bridge designed in this way would preclude future widening to a six-lane motorway.</i></p>	<p>V Příloze „P01 Soutěžní zadání“ je na straně 11 uvedena doporučená minimální šířka 33,5 m ve směru kolmém na dálnici D1.</p> <p>Tato šířka umožňuje budoucí rozšíření dálnice D1 na 3+3 pruhy.</p> <p>/</p> <p><i>In Appendix "P01 Competition Brief" on page 11, the recommended minimum width of 33.5 m in the direction perpendicular to the D1 motorway is given.</i></p> <p><i>This width allows for the future widening of the D1 motorway to 3+3 lanes.</i></p>
3-5	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Bylo by možné doplnit příčné profily požadovaných podjezdů výšek nad dálnicí D1? Z technických podmínek popisovaného limitu není zřejmé, v kterých místech je požadovaná standardní podjezdová výška dálnice a od kterých konkrétních míst už je požadovaný nadstandardní podjezdový profil 8 metrů. Proč je požadovaný podjezdový profil 8 metrů nad dálnicí D1?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Would it be possible to provide cross sections of the required underpass heights over the D1 motorway? It is not clear from the technical conditions of the described limit at which points the standard underpass height of the motorway is required and from which specific points the 8 m overstandard underpass profile is already required. Why is the required underpass profile 8 metres above the D1 motorway?</i></p>	<p>Požadovaný zvýšený podjezdový profil 8 m je požadovaný z důvodů převozu nadměrného nákladu do JE Dukovany.</p> <p>Nadměrný náklad se bude převážet od severu po silnici I/38 dále po nájezdu na D1 a dále směrem na Brno po levé (severní) polovině D1.</p> <p>/</p> <p><i>The required increased underpass profile of 8 m is required because of the transport of oversized load to the Dukovany NPP.</i></p> <p><i>The oversized load will be transported from the north along the I/38 road further along the D1 on-ramp and further towards Brno along the left (northern) half of D1.</i></p>
SADA 4		
4-1.	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Dobrý den, doplní Zadavatel podklady o inženýrsko-geologický průzkum (příp. geotechnický průzkum) s ohledem na významnost a velikost zadání, tj. terminál VRT a navazující přemostění dálnice D1 a s</p>	<p>Zadavatel v současné době nedisponuje podrobnějšími podklady, než těmi, které byly přiloženy k zadání.</p> <p>/</p>

	<p>ohledem na danou lokalitu, ve které se nacházejí významné infrastrukturní stavby (dálnice D1, železniční trať Havlíčkův Brod – Veselí nad Lužnicí). Geotechnické podmínky jsou jedním ze zásadních podkladů.</p> <p>Děkuji</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Hello, will the Contracting Authority supplement the documents with an engineering-geological survey (or geotechnical survey) with regard to the significance and size of the assignment, i.e. the VRT terminal and the connecting D1 motorway bridge and with regard to the given locality in which significant infrastructure constructions are located (D1 motorway, railway line Havlíčkův Brod - Veselí nad Lužnicí). Geotechnical conditions are one of the essential documents.</i></p> <p><i>Thank you</i></p>	<p><i>The Contracting Authority does not currently have more detailed documents than those attached to the brief.</i></p>
4-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>V kapitole PŘEDPOKLÁDANÉ INVESTIČNÍ NÁKLADY je pro mostní estakádu uvedena cena 360 mil. Kč. Jako Estakádou je uvažován mostní objekt pro VRT v celkové délce cca 750 m, z čehož vychází cena za 1m2 cca 32.000,- Kč za 1 m2. Potvrdí Zadavatel relevantnost výše uvedeného investičního nákladu za estakádu na VRT?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>In the chapter ESTIMATED INVESTMENT COSTS, the price for the bridge flyover is given as 360 million CZK. The bridge structure for the VRT with a total length of approx. 750 m is considered as the trestle, which results in a price of approx. CZK 32.000,- per 1 m2. Will the Contracting Authority confirm the relevance of the above mentioned investment cost for the flyover for the VRT?</i></p>	<p>Cena uvedená v zadání je orientační na základě ceníku SFDI a není nikterak závazná. Zadavatel předpokládá, že účastník provede vlastní ocenění zohledňující technické specifiky daného návrhu.</p> <p>/</p> <p><i>The price stated in the assignment is indicative based on the SFDI price list and is not binding in any way. The Contracting Authority expects the participant to make its own valuation taking into account the technical specifics of the proposal.</i></p>
4-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>V zadání v části POŽADAVKY NA JEDNOTLIVÉ ČÁSTI ESTAKÁDY VRT je uvedeno doporučení pro průjezdný prostor pod mostem „světla výška průjezdního prostoru pod mostem by měla být minimálně 5,5 m nad vozovkou v úseku od exitu 112 ve směru na Prahu a 8,0 m od Exitu 112 ve směru na Brno“.</p>	<p>Zadavatel odpovídal na obdobný dotaz v Dodatečných informacích č. 3 dotazu 5:</p> <p>Požadovaný zvýšený podjezdný profil 8 m je požadovaný z důvodů převozu nadměrného nákladu do JE Dukovany.</p> <p>Nadměrný náklad se bude převážet od severu po silnici I/38 dále po nájezdu na D1 a dále směrem na Brno po levé (severní) polovině D1.</p>

	<p>Mohl by Zadavatel upřesnit, který bod na dálnici je uvažován v zadání jako Exit 112 ve směru na Brno a z čeho vychází požadavek podjezdné výšky 8,0 m nad vozovkou?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>In the competition brief in the section REQUIREMENTS FOR INDIVIDUAL PARTS OF THE HSL FLYOVER there is a recommendation for the clearance under the bridge "the clearance height of the clearance under the bridge should be at least 5.5 m above the roadway in the section from Exit 112 in the direction to Prague and 8.0 m from Exit 112 in the direction to Brno".</i></p> <p><i>Could the Contracting Authority clarify which point on the motorway is considered in the specification as Exit 112 in the direction of Brno and what is the basis for the requirement of an underpass height of 8.0 m above the roadway?</i></p>	<p>/</p> <p><i>The Contracting Authority responded to a similar question in Additional Information No 3 to Request 5:</i></p> <p>The required increased underpass profile of 8 m is required because of the transport of oversized load to the Dukovany NPP.</p> <p>The oversized load will be transported from the north along the I/38 road further along the D1 on-ramp and further towards Brno along the left (northern) half of D1.</p>
4-4	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>1. Jaká je minimální/maximální/optimální požadovaná provozní rychlost v zatáčkách sjezdů z VRT na konvenční tratě, když u výhybek je dle zadání průjezdová rychlost 160 km/h ? Upřesnění informace žádáme také v kontextu dříve doplněné informace o výškovém průběhu těchto tratí, kdy oba sjezdy (od Brna a od Prahy ve směru na Jihlavu) nemají z pohledu klesání trati totožné parametry...nebo ?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>1. What is the minimum/maximum/optimum required operating speed in curves of exits from VRT to conventional lines, when the switches are specified to have a passing speed of 160 km/h ? We also ask for clarification of the information in the context of the previously added information about the elevation of these lines, where both exits (from Brno and from Prague in the direction of Jihlava) do not have identical parameters in terms of the line descent...or ?</i></p>	<p>Na sjezdech z VRT je v obloucích navržena maximální rychlost 80 km/h. Výhybky na VRT pro rychlost 160 km/h v odbočném směru jsou z důvodu co nejrychlejšího vyklizení vysokorychlostní trati.</p> <p>/</p> <p><i>On the ramps off the VRT, a maximum speed of 80 km/h is designed in the curves. The turnouts on the VRT for 160 km/h in the diverging direction are to clear the high-speed line as quickly as possible.</i></p>
4-5	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>2. Čemu bude sloužit kusá kolej, jenž je součástí sjezdu Brno-Jihlava a je v poměrně</p>	<p>Kusá kolej je v zadání jako rezerva možného eventuálního napojení vlečkového kolejiště.</p>

	<p>krátkém oblouku zakončena jižním směrem do polí za areálem Bosch ?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>2. What will be the purpose of the piece of track, which is part of the Brno-Jihlava exit and ends in a relatively short curve to the south into the fields behind the Bosch complex ?</p>	<p>/</p> <p><i>The piece of track is in the brief as a reserve for a possible eventual connection to the industrial spur track.</i></p>
4-6	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>3. Je nutné propojovat odjezdovou kolej konvenční trati (z Jihlavy na Brno) s údržbou základnou v místě souboru výhybek jenž přiléhá východní straně terminálu ?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>3. Is it necessary to connect the departure track of the conventional line (from Jihlava to Brno) with the maintenance base in the place of the set of switches adjacent to the eastern side of the terminal ?</p>	<p>Kolejové propojení slouží pro nájezd pracovních mechanismů z údržbové základny na trať ve směru na Brno bez ovlivnění provozu na konvenční trati.</p> <p>Zadavatel doporučuje respektovat doporučené trasování železničních tratí.</p> <p>/</p> <p><i>The track connection serves for the access of work machines from the maintenance base to the line in the direction to Brno without affecting the operation on the conventional line.</i></p> <p><i>The Contracting Authority recommends to respect the recommended routing of the railway lines.</i></p>
4-7	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>4. Jaké jsou požadavky přípustného maxima podélných sklonů k obsluze i přímo v místě údržbové základny ?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>4. What are the requirements for the maximum permissible longitudinal slopes to the maintenance base and directly at the maintenance base ?</p>	<p>Zadavatel upozorňuje, že údržbová základna není součástí architektonické soutěže. Podklady k údržbové základně mají sloužit zejména pro kontext a jako podklad pro Následnou zakázku, jejíž součástí údržbová základna bude.</p> <p>Zadavatel nedoporučuje údržbovou základnu navrhovat v projektové části soutěžního návrhu. Zadavatel vždy sleduje takové řešení, které umožní kolejiště údržbové základny navrhnout v nulovém sklonu. Příjezd do údržbové základny je svým charakterem vlečka.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority notes that the maintenance base is not part of the architectural competition. The documents for the maintenance base are intended mainly for context and as a basis for the Ensuing</i></p>

		<p><i>contract of which the maintenance base will be a part of.</i></p> <p><i>The Contracting Authority does not recommend that the maintenance base be proposed in the design part of the competition entry. The Contracting Authority will always pursue a solution that allows the maintenance base track to be designed at zero gradient. The access to the maintenance base is by nature an industrial spur.</i></p>
4-8	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>5. Údržbová základna - porovnáním zadávacího schématu řešeného území (podklad P02_ReseneUzemi.dwg) a požadavků, uvedených v upřesňujícím souboru P03_ProfilyAREzy.dwg shledáváme rozpory, z kterých není jasné, který soubor platí s ohledem na všechny prostorové nároky manipulačních a obslužných ploch mezi kolejemi a budovami údržbové základny. V neposlední řadě s ohledem na přiléhající těleso D1 (viz také 6. dotaz níže)</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p><i>Maintenance base - by comparing the specification diagram of the area in question (document P02 - Řešené území.dwg) and the requirements given in the specification file P03_ProfilyAREzy.dwg we find contradictions, from which it is not clear which file applies with regard to all spatial requirements of handling and service areas between the tracks and the maintenance base buildings. Last but not least, with regard to the adjacent D1 motorway (see also question 6 below)</i></p>	<p>Zadavatel upozorňuje, že údržbová základna není součástí architektonické soutěže. Podklady k údržbové základně mají sloužit zejména pro kontext a jako podklad pro Následnou zakázku, jejíž součástí údržbová základna bude.</p> <p>Zadavatel nedoporučuje údržbovou základnu navrhovat v projektové části soutěžního návrhu. Zadavatel vždy sleduje takové řešení, které umožní kolejiště údržbové základny navrhnout v nulovém sklonu. Příjezd do údržbové základny je svým charakterem vlečka.</p> <p>Vzhledem k výše uvedenému je řez údržbovou základnou typický řez zobrazující minimální hodnoty. Konkrétní návrh údržbové základny včetně dispozičního řešení bude součástí Následné zakázky.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority notes that the maintenance base is not part of the architectural competition. The documents for the maintenance base are intended mainly for context and as a basis for the Ensuing Contract of which the maintenance base will be a part of.</i></p> <p><i>The Contracting Authority does not recommend that the maintenance base be included in the design part of the competition entry. The Contracting Authority will always pursue a solution that allows the maintenance base track to be designed at zero gradient. The access to the maintenance base is by nature an industrial spur.</i></p> <p><i>Given the above, the maintenance base section is a typical section showing minimum values. The specific design of the maintenance base including the layout will be part of the Ensuing Contract.</i></p>

4-9	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>6. Ochranné pásmo dálnice - z ÚP lze vyčíst nějakou informaci. Platí však pro potřeby soutěže nějaká omezení ve vztahu umístění jakékoliv části (budov, mostu/estakady či příslušenství VRT), jenž tvoří soubor požadavků zadání? Pokud taková omezení z pohledu minimální vzdálenosti od svodidel D1 existují, prosíme o uvedení, kterých konkrétních míst a dodržení jakých vzdáleností se takové požadavky týkají.</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p><i>Highway protection zone - some information can be read out from the Master Plan. However, for the purposes of the competition, are there any restrictions in relation to the location of any part (buildings, bridge/estacada or VRT appurtenances) that form the set of requirements of the brief? If there are such restrictions in terms of minimum distance from the D1 barriers, please indicate which specific locations and compliance with which distances are affected by such requirements.</i></p>	<p>Pro potřeby soutěže nejsou žádné místně specifické požadavky pro souběh dálnice a VRT a jeho příslušenství.</p> <p>Zadavatel pro úplnost doplňuje, že dle kapitoly „Územní plán obce Jihlava“ Soutěžního zadání není respektování ÚP Jihlavy doporučeno.</p> <p>/</p> <p><i>For the purposes of the competition, there are no site-specific requirements for the concurrency of the highway and VRT and its appurtenances.</i></p> <p><i>For the sake of completeness, the Contracting Authority adds that according to the chapter "territorial plan of the municipality of jihlava" of the Competition Brief, compliance with the Jihlava territorial plan is not recommended.</i></p>
SADA 5		
5-1.	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>LIST OF QUESTION</p> <p>Seznam otázek</p> <p>Technical</p> <p>Technické</p> <p>Platforms for conventional trains look really small 4 m in the proposal can we provide it larger?</p> <p>Nástupiště pro běžné vlaky se zdají příliš malé 4 m v podkladech, můžeme je udělat větší / širší?</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Ano, Zadavatel v zadání doporučuje pouze polohu nástupní hrany a její délku. Šířka nástupiště je ponechána na rozvaze účastníka.</p> <p>/</p> <p><i>Yes, only the position of the leading edge and its length are recommended by the Contracting Authority in the Competition Brief. The width of the platform is left to the discretion of the participant.</i></p>
5-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>For conventional train can you confirm the track use along the first platform</p>	<p>V konvenční části stanice jsou doporučeny dvě průjezdné koleje pro vlaky projíždějící po trati mezi Jihlavou a Havlíčkovým Brodem a jedna kusá kolej pro případné ukončení</p>

	<p>Můžete potvrdit způsob používání trati podél prvního nástupiště pro běžné vlaky?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>-</p>	<p>osobních vlaků lokálního charakteru, které v dnešní době končí v Jihlavě</p> <p>/</p> <p><i>In the conventional part of the station, two through tracks are recommended for trains passing on the line between Jihlava and Havlíčkův Brod and one single dead end track for the eventual termination of local passenger trains, which currently terminate in Jihlava.</i></p>
5-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Platforms are 410 m long for high speed line do we have to make them longer to get breaking security distance</p> <p>Nástupiště pro VRT jsou 410 m dlouhá, nemusíme je udělat delší abychom dosáhli dostatečné brzdné dráhy?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>-</p>	<p>Ne, Nástupiště délky 410 m již zahrnují nutné rezervy a jsou tedy dostatečně dlouhá.</p> <p>/</p> <p>No, 410 m long platforms already include the necessary reserves and are therefore long enough.</p>
5-4	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Can we have information about HSL construction (Is any earth for earthwork available)</p> <p>Můžeme dostat nějaké informace o výstavbě VRT (bude k dispozici nějaká zemina pro násypy)</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>-</p>	<p>Ostatní tratě VRT v ČR vykazují značné přebytky zemin. Je tedy možné předpokládat, že i VRT Vysočina fáze II bude mít pozitivní bilanci zemin, které bude možné použít do náspových těles.</p> <p>/</p> <p><i>Other VRT lines in the Czech Republic show significant soil surplus. Therefore, it can be assumed that also the VRT Vysočina Phase II will have a positive balance of soils that can be used in embankment bodies.</i></p>
5-5	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Cost estimation</p> <p>Odhad nákladů</p> <p>Can the cost investment repartition be different?</p> <p>Můžeme změnit rozložení položek v rozpočtu?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p>	<p>Ano, účastník může upravit položky v dokumentu tak, aby lépe odpovídaly návrhu.</p> <p>/</p> <p><i>Yes, the participant can modify the items in document to better match the design.</i></p>

	-	
5-6	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Cost invest for car parking seam really Hight can you confirm, or clarify what is expected for that amount ?</p> <p>Investicní náklady pro parkovací plochy se nám zdají velmi vysoké. Můžete vyjasnit co je za tuto sumu očekáváno?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>-</p>	<p>Cena uvedená v zadání je orientační na základě ceníku SFDI a není nikterak závazná. Zadavatel předpokládá, že účastník provede vlastní ocenění zohledňující technické specifika daného návrhu.</p> <p>/</p> <p><i>The price stated in the assignment is indicative based on the SFDI price list and is not binding in any way. The Contracting Authority expects the participant to make its own valuation taking into account the technical specifics of the proposal.</i></p>
5-7	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Can you provide more detail about cost repartition</p> <p>Můžete nám sdělit nějaké další podrobnosti ohledně rozložení položek v rozpočtu,</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>-</p>	<p>Cena uvedená v zadání je orientační na základě ceníku SFDI a není nikterak závazná. Zadavatel předpokládá, že účastník provede vlastní ocenění zohledňující technické specifika daného návrhu.</p> <p>/</p> <p><i>The price stated in the assignment is indicative based on the SFDI price list and is not binding in any way. The Contracting Authority expects the participant to make its own valuation taking into account the technical specifics of the proposal.</i></p>
5-8	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Flyover cost seam low if we need to consider the entire site</p> <p>Cena za přemostění dálnice je velmi malá pokud zohledňujeme celé území.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>-</p>	<p>Cena uvedená v zadání je orientační na základě ceníku SFDI a není nikterak závazná. Zadavatel předpokládá, že účastník provede vlastní ocenění zohledňující technické specifika daného návrhu.</p> <p>/</p> <p><i>The price stated in the assignment is indicative based on the SFDI price list and is not binding in any way. The Contracting Authority expects the participant to make its own valuation taking into account the technical specifics of the proposal.</i></p>
5-9	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Parking cost seam high if we consider the number of places</p>	<p>Cena za parkoviště je za kompletní parkoviště s doporučenou kapacitou 3000 míst.</p> <p>/</p>

	<p>Cena za parkovací stání je velmi vysoká vzhledem k počtu míst.</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p><i>The price for the car park is for a complete car park with a recommended capacity of 3000 spaces.</i></p>
5-10	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Can you confirm that the expect cost is only for 750 places</p> <p>Můžete potvrdit, že očekávaná cena za parkování zahrnuje pouze 750 míst?</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Jak je uvedeno v Soutěžním zadání, Zadavatel doporučuje návrh parkoviště s kapacitou 3000 míst. Cena za toto parkoviště má být uvedena v tabulce bilancí.</p> <p>Zadavatel dále doporučuje řešit parkoviště tak, aby bylo možné jeho stavbu rozdělit do několika fází s doporučenou kapacitou první fáze nejméně 750 míst.</p> <p>/</p> <p><i>As stated in the Competition Brief, the Contracting Authority recommends a parking lot design with a capacity of 3,000 spaces. The cost of this car park is to be shown in the balance sheet.</i></p> <p><i>The Contracting Authority further recommends that the car park be designed in such a way that its construction can be divided into several phases with a recommended capacity of at least 750 spaces for the first phase.</i></p>
5-11	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>You already confirm that we should propose resettlement for the high voltage line - Can you confirm that cost for resettlement for high voltage is not in our cost estimation</p> <p>Můžete potvrdit, že cena za přeložku trakčního vedení VN přes území není součástí našeho odhadu nákladů?</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Zadavatel na tento dotaz odpověděl v dřívější odpovědi č. 3 v dodatečné informaci č. 1</p> <p>Cena za přeložku by měla být uvedena v propočtu nákladů. Zadavatel v předchozí odpovědi doporučil přidání řádku pro tuto přeložku do přílohy č. 11.</p> <p>/</p> <p>The Contracting Authority responded to this query in its earlier reply No 3 in Additional Information No 1</p> <p>The price for the relocation should be indicated in the cost calculation. In the previous answer, the Contracting Authority recommended adding a line for this relocation in Annex 11.</p>
5-12	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Can you confirm that the cost of land in the site limit is not included in the cost estimation</p> <p>Můžete potvrdit, že cena za výkup pozemků není součástí našeho odhadu nákladů?</p> <p>Překlad: / Translation:</p>	<p>Zadavatel toto potvrzuje. Výkup pozemků není součástí odhadu nákladů.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority confirms this. Land acquisition is not part of the cost estimate.</i></p>

	-	
5-13	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Ensuing contract for contractor</p> <p>Následná smlouva o dílo</p> <p>Can we have more detail on scoop of work for Ensuing contract witch regulation do you refer to</p> <p>Mohli bychom dostat více informací ohledně rozsahu následné smlouvy?</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Návrh smlouvy na plnění předmětu Následné zakázky je přílohou P15 Soutěžního zadání.</p> <p>Součástí následné zakázky bude architektonická studie, dokumentace pro územní řízení a dokumentace pro společné povolení podle zákona č. 416/2009 Sb., o urychlení výstavby dopravní, vodní a energetické infrastruktury a infrastruktury elektronických komunikací (liniový zákon), ve znění pozdějších předpisů.</p> <p>/</p> <p><i>The draft contract for the delivery of the Ensuing Contract is attached as Annex P15 to the Competition Terms and Conditions.</i></p> <p><i>The Subsequent Contract shall includethe Architectural Study, the Planning Permit Documentation and the documentation for the Joint Permit pursuant to the Act No. 416/2009 Sb., on accelarating the construction of transport, water and energy infrastructure and electronic communications infrastructure (Line Act), as amended.</i></p>
5-14	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Confirm type of contract expected for each element:</p> <p>Master plan</p> <p>Flyover</p> <p>Station</p> <p>Potvrďte prosím typ smlouvy pro každou složku návrhu – master plan, přemostění dálnice, terminál.</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Návrh smlouvy na plnění předmětu Následné zakázky je přílohou P15 Soutěžního zadání.</p> <p>/</p> <p><i>The draft contract for the delivery of the Ensuing Contract is attached as Annex P15 to the Competition Terms and Conditions.</i></p> <p><i>This contract should include all parts of the Participant's proposal and maintenance base.</i></p>
5-15	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Can we have details for architects and engineering</p> <p>Mohli bychom znát podrobnosti pro architektky a inženýring?</p> <p>Conception phase (Planning permit)</p>	<p>Návrh smlouvy na plnění předmětu Následné zakázky je přílohou P15 Soutěžního zadání.</p> <p>/</p> <p><i>The draft contract for the delivery of the Ensuing Contract is attached as Annex P15 to the Competition Terms and Conditions.</i></p>

	<p>Koncepční fáze (stavební povolení)</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	
5-16	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Tenders (how many bids do we have to prepare)</p> <p>Výběrová řízení (kolik nabídek musíme připravit)</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Pro Následnou zakázku bude potřeba jedna nabídka.</p> <p>/</p> <p><i>One bid will be required for the Ensuing contract.</i></p>
5-17	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Authorship supervision during construction phase (How many contractors shall we supervise)</p> <p>Autorský dozor/dohled během výstavby, kolik dodavatelů budeme dozorovat?</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>-</p>	<p>Zadavatel v současné době nedokáže specifikovat počet dodavatelů.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority is currently unable to specify the number of contractors.</i></p>
5-18	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Máme dotaz k předpokládaným investičním nákladům. Soutěžní podmínky uvádí, že se očekává řešení, které bude uvedené předpokládané náklady „zohledňovat“ a že „výsledky soutěže mohou vést k jejich aktualizaci“</p> <p>Hodnotícím kritériem je dle odstavce 8.1.1. soutěžních podmínek b) Ekonomická přiměřenost návrhu z pohledu inv. nákladů a dále dle 8.1.3 „návrhy by měly respektovat ekonomické možnosti zadavatele dle odst. 2.2. (2,75 mld.)</p> <p>Příloha P01 uvádí následující částky:</p> <p>Terminál 1,01 mld. Kč + nástupiště 200 mil. Kč</p>	<p>Zadavatel si je vědom obtížného ocenění a možných odchylek předpokládané ceny od skutečné, zejména u tak atypických objektů jako je most s velkým rozpětím. Zadavatel potvrzuje, že překročení předpokládaných investičních nákladů je možné, pokud důvodem tohoto navýšení je korekce nepřesného odhadu nákladů a jedná se o přiměřené technické řešení, které nevede k nadměrným nákladům.</p> <p>Zadavatel v souladu se zmíněným hodnotícím kritériem žádá účastníky o návrh přiměřeného a efektivního řešení, které bude respektovat objemy dopravy a kapacity specifikované v zadání. Výsledky soutěže mohou vést k aktualizaci předpokládaných investičních nákladů.</p> <p>Popis toho, co má být uvedeno v odhadu nákladů byl poskytnut v dřívější odpovědi č. 4 v dodatečné informaci č. 1</p> <p>/</p>

	<p>Estakáda (z textu i tab P11 vyplývá, že je myšleno vč. mostu velkého rozpětí) – 360 mil. Kč</p> <p>Parkoviště + komunikace 640 + 260 mil. Kč</p> <p>Infrastruktura – 280 mil. Kč.</p> <p>Dotaz:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Z předběžných propočtů vychází předpokládaná investice 2,75 mld. jako velmi podhodnocená. Zejména podhodnocená se zdá být stavba estakády s mostem velkého rozpětí, kdy z propočtu vychází násobky předpokládané ceny. I srovnání s jinými obdobnými stavbami, které byly již realizovány naznačuje, že náklady budou výrazně vyšší – viz příloha našeho dotazu. - Prosíme o podrobnější popis toho, co je uvažováno v předpokládané ceně a výčet všech nákladů, které naopak v předpokládané ceně zahrnuty nejsou. Prosíme o vysvětlení, co vše je zahrnuto do jiných staveb a je tedy mimo předmět rozpočtu pro soutěž. - Prosíme o potvrzení, že můžeme uvést reálné náklady i když výrazně překročí předpokládanou hodnotu investice a že takový postup nebude mít zásadní dopad do hodnocení návrhu. Toto by mělo být v souladu s uvažovanou „aktualizací dle výsledků soutěže“. <p>Překlad: / Translation:</p> <p><i>We have a question about the estimated investment costs. The Competition Terms and Conditions state that the solution is expected to 'take into account' these estimated costs and that 'the results of the competition may lead to an update'.</i></p> <p><i>The evaluation criterion according to paragraph 8.1.1 of the Competition Terms and Conditions is b) Economic adequacy of the proposal in terms of investment costs and further according to 8.1.3 "proposals should respect the economic possibilities of the contracting authority according to paragraph 2.2 (2.75 billion).</i></p> <p><i>Annex P01 provides the following amounts:</i></p>	<p><i>The Contracting Authority is aware of the difficulty of valuation and possible deviations of the estimated price from the actual price, especially for atypical objects such as a bridge with a large span. The Contracting Authority acknowledges that an overrun of the estimated investment costs is possible, provided that the reason for the increase is to correct an inaccurate cost estimate and that it is a reasonable technical solution that does not lead to excessive costs.</i></p> <p><i>In accordance with the above-mentioned evaluation criteria, the Contracting Authority asks the tenderers to propose a reasonable and efficient solution that respects the transport volumes and capacities specified in the brief. The results of the competition may lead to an update of the estimated investment costs.</i></p> <p><i>A description of what is to be included in the cost estimate was provided in the earlier response No 4 in Additional Information No 1</i></p>
--	--	--

	<p><i>Terminal CZK 1.01 billion + platform CZK 200 million. CZK 200</i></p> <p><i>Flyover (from the text and tab P11 it is clear that it is meant including the large span bridge) - CZK 360 million. CZK 360</i></p> <p><i>Parking + roads 640 + 260 mil. CZK</i></p> <p><i>Infrastructure - 280 mil. CZK.</i></p> <p><i>Question:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- Based on preliminary calculations, the estimated investment of CZK 2.75 billion is very underestimated. In particular, the construction of the flyover with a large span bridge seems to be underestimated, as the calculation shows multiples of the estimated price. Even a comparison with other similar constructions that have already been carried out suggests that the cost will be significantly higher - see the annex to our enquiry.</i> <i>- Please provide a more detailed description of what is considered in the estimated price and a list of any costs that are not included in the estimated price. Please explain what all is included in other works and is therefore outside the scope of the budget for the competition.</i> <i>- Please confirm that we can provide realistic costs even if they significantly exceed the estimated value of the investment and that such a procedure will not have a major impact on the evaluation of the proposal. This should be consistent with the contemplated 'update according to the results of the competition'.</i> 	
SADA 6		
6-1.	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Situace pozemní dopravy stávající (dálnice, sjezdy, navazující komunikace): pokud je k dispozici zaměření stávajícího stavu, prosíme o její poskytnutí. Ze stávajících podkladů jsme nevyčetli přesné nivelety, pruhové řešení, okraje vozovek apod.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Current land transport situation (motorways, slip roads, connecting roads): if a survey of the existing situation is available, please provide it. From the existing documents we</i></p>	<p>Zadavatel v současné době nedisponuje podrobnějšími podklady, než těmi, které byly přiloženy k zadání.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority does not currently have more detailed documents than those attached to the brief.</i></p>


	<i>have not read the exact levels, lane layout, road edges etc.</i>	
6-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Nenašli jsme návrhové výšky TK větví VRT připojení směr Jihlava - v místě křížení/podjezdu VRT, respektive dálnice. Může zadavatel poskytnout?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>We have not found the design elevations of the VRT onramps in the direction of Jihlava - at the crossing/underpass of the VRT or the motorway. Can the contracting authority provide them?</i></p>	<p>Výškové a směrové řešení tratí spojujících konvenční a vysokorychlostní železnici Zadavatel poskytl jako přílohu Zápisu z prohlídky soutěžního místa a vysvětlení zadávací dokumentace - dodatečné informace č. 1</p> <p>/</p> <p><i>I Elevation and directional design of lines connecting conventional and high-speed railways was provided by the Contracting Authority as an attachment to the Minutes of the site visit and Explanation of the Competition Terms and Conditions - Additional information No. 1.</i></p>
6-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Je možné připojit komunikacemi Termiál i východně od továrny Bosch?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Is it possible to connect Termial to the east of the Bosch factory?</i></p>	<p>Ano, Zadavatelem doporučená varianta napojení není závazná a její nedodržení nepovede k vyloučení účastníka.</p> <p>/</p> <p><i>Yes, the connection option recommended by the Contracting Authority is not binding and failure to comply with it will not lead to the exclusion of the participant.</i></p>
SADA 7		
7-1.	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>„Mezi přílohami P02 a P03 je rozpor mezi osovými vzdálenostmi kolejí v místě nástupišť i přemostění dálnice. Jak na trati VRT, tak na konvenční trati. Odchylka podkladů v místě nástupišť je v řádu několika metrů (3,16 m). V podkladu P03 se uvádí, že poloha nástupních hran je pevná. Který podklad je tak pro návrh platí?“</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>"There is a discrepancy between P02 and P03 between the axial distances of the tracks at the platform locations and the highway bridging. Both on the VRT line and on the conventional line. The deviation of the subgrades at the platform locations is within a few meters (3.16 m). Basis P03 states that the position of the platform edges is fixed. Which sub-base is thus valid for the design?"</i></p>	<p>Zadavatel potvrzuje chybu v příloze P02.</p> <p>Zadavatel doporučuje převzít prostorové vztahy kolejí a nástupišť z přílohy č. P03.</p> <p>Pro větší jednoznačnost Zadavatel přikládá opravenou přílohu P02. Účastník však může zvolit i jiné prostorové uspořádání, které lépe odpovídá jeho návrhu.</p> <p>Zadavatel dodává, že veškeré podklady jsou pouze doporučené a nesoulad s nimi není důvodem pro vyloučení účastníka.</p> <p>Zadavatel zároveň prodlužuje lhůtu pro podání soutěžních návrhů.</p> <p>/</p> <p>The Contracting Authority acknowledges the error in Annex P02.</p> <p><i>The Contracting Authority recommends taking the spatial relationships of tracks and platforms from Annex P03.</i></p>

		<p><i>For greater clarity, the Contracting Authority attaches a modified Annex P02. However, the Participant may choose another spatial arrangement that better matches its design.</i></p> <p><i>The Contracting Authority adds that all the documents are only recommended and non-compliance with them is not a reason for the exclusion of a participant.</i></p> <p>The Contracting Authority is also extending the deadline for the submission of competition entries.</p>
7-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Náš dotaz směřuje k rozložení kolejí a nástupišť stanice regionální trati. Půdorysný podklad celkového řešení vedení tratí předpokládá osovou vzdálenost kusé koleje od západněji situované průběžné koleje 7,34m a mezi osami průběžných kolejí regionální trati pak 4m. Oproti tomu v podkladu znázorňujícím typické řezy má regionální trať tyto rozměry v obou případech odlišné. Mezi kusou a průběžnou kolejí je uvedena vzdálenost 10,5m a mezi průběžnými kolejemi pak 5m. Tedy celkový rozdíl osa – osa vnějších kolejí činí 4,16m. Požadovaná dimenze má zásadní dopady, jak co do půdorysného uspořádání křížení a umístování podpor, tak dimenzování rozponů apod. Včetně vlivu na to, zda lze např. v ostrovním nástupišti mezi kusou a průběžnou kolejí navrhovat svislé podpory či nikoli. Prosíme o stanovení toho, z kterého podkladu máme vycházet a brát ho za závazný.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Our question is about the layout of tracks and platforms of the regional line station. The plan basis of the overall track layout assumes an axial distance of 7.34m between the single track and the westernmost continuous track and 4m between the axes of the continuous tracks of the regional line. In contrast, in the basemap showing typical sections, the regional line has different dimensions in both cases. A distance of 10,5m is shown between the piece and the through track and 5m between the through tracks. Thus, the total centreline to centreline difference of the outer tracks is 4,16m. The required dimension has major implications, both in terms of the layout of the crossing and the placement of supports, as well as the dimensioning of spans etc. Including the effect on whether or not vertical</i></p>	<p>Zadavatel potvrzuje chybu v příloze P02.</p> <p>Zadavatel doporučuje převzít prostorové vztahy kolejí a nástupišť z přílohy č. P03.</p> <p>Pro větší jednoznačnost Zadavatel přikládá upravenou přílohu P02. Účastník však může zvolit i jiné prostorové uspořádání, které lépe odpovídá jeho návrhu.</p> <p>Zadavatel dodává, že veškeré podklady jsou pouze doporučené a nesoulad s nimi není důvodem pro vyloučení účastníka.</p> <p>Zadavatel zároveň prodlužuje lhůtu pro podání soutěžních návrhů.</p> <p>/</p> <p>The Contracting Authority acknowledges the error in Annex P02.</p> <p><i>The Contracting Authority recommends taking the spatial relationships of tracks and platforms from Annex P03.</i></p> <p><i>For greater clarity, the Contracting Authority attaches a modified Annex P02. However, the Participant may choose another spatial arrangement that better matches its design.</i></p> <p><i>The Contracting Authority adds that all the documents are only recommended and non-compliance with them is not a reason for the exclusion of a participant.</i></p> <p>The Contracting Authority is also extending the deadline for the submission of competition entries.</p>

	<p><i>supports can be designed in the island platform between the piece and continuous track, for example. Please determine which basis we should base our decision on and take it as binding.</i></p>	
SADA 8		
8.1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Po podrobném prostudování Soutěžních podmínek a dostupných podkladů si zájemce dovoluje předložit následující dotaz:</p> <p>„V DI 4 Zadavatel uvedl, že cena uvedená v zadání je orientační na základě ceníku SFDI.</p> <p>Dle zadání je uvedeno, že estakáda se stává:</p> <ul style="list-style-type: none"> z most VRT velkého rozpětí přes dálnici D1 navazující estakáda mezi mostem VRT a terminálem <p>V zadání je uveden příčný řez mostu VRT 12,0 m a podélný řez, ze kterého je možné odečíst předpokládanou délku výše zmíněných dvou částí estakády, které dosahují celkem cca 750 m.</p> <p>Předpokládaná plocha mostní konstrukce v estakády je dle předpokladu zadání $12 \times 750 = 9000 \text{ m}^2$</p> <p>Dle cenové databáze SFDI: Sborník pro oceňování železničních staveb ve stupni studie (SPOŽES) z 11.7.2023. je cena položky mostu estakády VRT: H04 Nový železniční most VRT-nad 40m, estakáda 170 800 Kč/m2.</p> <p>Při použití metodiky SFDI a předpokládaných rozměrů mostní estakády ze zadání je investiční náklad cca $9000 \times 170800 = 1\,537\,200\,000$ Kč Upřesní zadavatel na základě, čeho stanovil orientační cenu investičních nákladů pro mostní estakádu?</p> <p>Při použití honorářového řádu ČKAIT a ČKA dojde ke zvýšení nákladů na projektové práce pouze předpokládané mostní estakády (FS1, FS2 a FS3) z cca 6 635 000 Kč (pro IN 360 mil. Kč) na 20 494 000 Kč (pro IN 1 537 mil. Kč). S ohledem na výrazně vyšší předpokládané investiční náklady pro mostní</p>	<p>Zadavatel v době přípravy soutěžního zadání vycházel z verze ceníku, která ještě neobsahovala položky VRT. Zadavatel zároveň vycházel z konstrukce nákladově co možná neoptimálnější, složené z několika kratších mostů o délkách přibližně 40, 40, 50, a 160 m doplněné násypem.</p> <p>Zadavatel si je vědom obtížného ocenění a možných odchylek předpokládané ceny od skutečné, zejména u tak atypických objektů jako je most s velkým rozpětím. Zadavatel potvrzuje, že uvedení reálných nákladů nebude mít zásadní dopad do hodnocení návrhu, pokud důvodem tohoto navýšení je korekce nepřesného odhadu nákladů a jedná se o přiměřené technické řešení, které nevede k nadměrným nákladům.</p> <p>Zadavatel v souladu se zmíněným hodnotícím kritériem žádá účastníky o návrh střídavého a efektivního řešení, které bude respektovat objemy dopravy a kapacity specifikované v zadání.</p> <p>Zadavatel pro úplnost dodává, že v souladu s článkem. 2.2.3 Soutěžních podmínek, mohou výsledky soutěže vést k aktualizaci předpokládaných investičních nákladů.</p> <p>/</p> <p><i>At the time of preparation of the competition brief, the contracting authority based its pricing on a version of the price list that did not yet include VRT items. At the same time, the Contracting Authority assumed the most cost-optimal design consisting of several shorter bridges of approximately 40, 40, 50 and 160 m in length, supplemented by an embankment.</i></p> <p><i>The Contracting Authority is aware of the difficulty of valuation and possible deviations of the estimated price from the actual price, especially for atypical objects such as a bridge with a large span. The Contracting Authority confirms that the indication of</i></p>

	<p>estakádu upřesní Zadavatel, jak určil cenu následné zakázky za projektové práce?</p> <p>Dle názoru uchazeče není možné zpracovat projektové práce pro takto rozsáhlou a komplikovanou stavbu při omezení maximální možné ceny následných projekčních prací na 30 000 000 Kč, která vychází z nízkých investičních nákladů pro mostní estakádu."</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>After a detailed study of the Competition Terms and Conditions and the available documents, the participant would like to submit the following question:</p> <p>"In Ai 4, the Contracting Authority has stated that the price quoted in the tender is indicative based on the SFDI price list.</p> <p>As per the Contracting Authority, it is stated that the flyover shall become:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a large-span VRT bridge over the D1 motorway - the connecting flyover between the VRT bridge and the terminal <p>The specification shows a cross section of the VRT bridge of 12.0 m and a longitudinal section from which it is possible to deduct the expected length of the above-mentioned two parts of the flyover, which total approximately 750 m.</p> <p>The assumed area of the bridge structure in the flyover is $12 \times 750 = 9000 \text{m}^2$</p> <p>According to the price database of SFDI: Compendium for the valuation of railway structures in the study stage (SPOŽES) from 11.7.2023. the price of the VRT flyover bridge item is: H04 New railway bridge VRT- over 40m, flyover 170 800 CZK/m².</p> <p>Using the SFDI methodology and the assumed dimensions of the bridge trestle from the specification, the investment cost is approx. $9000 \times 170800 = \text{CZK } 1,537,200,000$ Will the Contracting Authority specify on what basis it has determined the indicative price of the investment cost for the bridge trestle?</p> <p>When using the fee schedule of the CKAIT and CKA, the cost of the design work for only the assumed bridge trestle (FS1, FS2 and FS3) will</p>	<p><i>realistic costs will not have a major impact on the evaluation of the proposal, provided that the reason for the increase is to correct an inaccurate cost estimate and that it is a reasonable technical solution that does not lead to excessive costs.</i></p> <p><i>For completeness, the Contracting Authority adds that, in accordance with clause 2.2.3 of the Competition Terms and Conditions, the results of the competition may lead to an update of the estimated investment costs.</i></p> <p><i>In accordance with the above-mentioned evaluation criteria, the Contracting Authority asks participants to propose a modest and efficient solution that respects the traffic volumes and capacities specified in the brief.</i></p>
--	---	---

	<p>increase from approximately CZK 6 635 000 (for IN CZK 360 million) to CZK 20 494 000 (for IN CZK 1 537 million). In view of the significantly higher assumed investment costs for the bridge trestle, will the Contracting Authority specify how it determined the price of the subsequent contract for the design work?</p> <p>In the participant's opinion, it is not possible to prepare the design work for such a large and complicated construction while limiting the maximum possible price of the subsequent design work to CZK 30 000 000, which is based on the low investment costs for the bridge flyover."</p>	
SADA 9		
9-1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Prosíme zadavatele o upřesnění údajů ohledně předpokládaných počtů cestujících v terminálu v čase zprovoznění terminálu VRT a také v čase 10 let po zprovoznění terminálu VRT. Především prosíme o odhad rozdělení kapacit cestujících dle předpokládaných přestupů mezi různými druhy dopravy (jaká část kapacit je přestup mezi VRT – konvenční železnice, VRT – BUS, VRT – IAD, konvenční železnice – BUS, IAD – konvenční železnice, atd).</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>We request the Contracting Authority to specify the data regarding the expected number of passengers in the terminal at the time of commissioning of the VRT terminal and also 10 years after commissioning of the VRT terminal. In particular, please provide an estimate of the distribution of passenger capacities according to the expected transfers between the different modes of transport (what proportion of the capacities are transfers between VRT - conventional rail, VRT - BUS, VRT - IAD, conventional rail - BUS, IAD - conventional rail, etc.).</i></p>	<p>Zadavatel nemá k dispozici údaje nad rámec těch, které byly poskytnuty v soutěžním zadání a v odkazované studii proveditelnosti.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority has no information beyond those provided in the Competition Brief and in the referenced feasibility study.</i></p>
9-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Pro vyloučení pochybností prosíme o diagramatické zakreslení, ve které části MUK je potřeba dodržet 8 metrů světlá výška.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p>	<p>Trasa nadměrného nákladu by měla reagovat na konkrétní návrh účastníka. Pro ilustraci Zadavatel připojuje schématické znázornění trasy nadměrného nákladu v dnešní trase (červená) a v přibližné trase, která odpovídá doporučenému řešení (žlutá).</p> <p>/</p>

	<p><i>For the avoidance of doubt, please provide a diagrammatic drawing of which part of the interchange is required to maintain the 8 metre clearance.</i></p>	<p><i>The oversize load route should respond to the specific proposal of the participant. For illustrative purposes, the Contracting Authority attaches a schematic representation of the oversize load route in today's route (red) and in the approximate route corresponding to the recommended solution (yellow).</i></p> 
--	---	--

SADA 10

10-1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Dobrý den, rádi bychom se dotázali na možnost využití stávajících komunikací kolem areálu BOSCH, které se nachází ve vlastnictví Bosch Powertrain s.r.o.. V zadání je explicitně uvedeno, že návrh nemá "zasahovat do areálu BOSCH". Lze však uvažovat s dopravním využitím stávajících obchodních komunikací areálu a jejich dalším rozšířením a napojením?</p> <p>Překlad: / Translation:</p> <p>Hello, we would like to inquire about the possibility of using the existing roads around the BOSCH site, which are owned by Bosch Powertrain s.r.o. The brief explicitly states that the proposal is not to "interfere with the BOSCH site". However, can the transport use of the existing bypass roads of the site and their further extension and connection be considered?</p>	<p>Ano, v souladu s předpokladem uchazeče Zadavatel doporučuje nezasahovat do oploceného areálu BOSCH.</p> <p>Na adaptaci a využití obchodních komunikací se toto doporučení nevztahuje.</p> <p>/</p> <p>Yes, in accordance with the Bidder's assumption, the Contracting Authority recommends not to encroach on the BOSCH fenced area.</p> <p>The adaptation and use of the bypass roads is not covered by this recommendation.</p>
-------------	--	---

SADA 11

11-1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Dobrý den,</p> <p>máte k dispozici více nadhledových fotografií pro zákres, které můžete poskytnout?</p> <p>Děkuji</p>	<p>Zadavatel nemá k dispozici fotografie nad rámec těch, které byly poskytnuty v příloze P09.</p> <p>Zadavatel v souladu s odpovědí 17 z dodatečných informací č. 2 doplňuje, že</p>
-------------	---	--

	<p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Hello,</i></p> <p><i>do you have more bird's eye photographs for the plot that you can provide?</i></p> <p><i>Thank you</i></p>	<p>poskytnuté fotografie pro zákres nejsou závazné.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority does not have photographs beyond those provided in Annex P09.</i></p> <p><i>The Contracting Authority adds, in accordance with response 17 of Additional Information No 2, that the photographs provided for the plot are not binding.</i></p>
11-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>According to competition brief "PUBLIC AREAS OF THE TERMINAL" there are required</p> <p>3–5x separate units ranging in size from approx. 15 to 30 m2 to approx.</p> <p>100 to 150 m2 with the possibility of future variable arrangement</p> <p>(newsagent, bakery, etc.), with common facilities.</p> <p>Supply is possible via the hall or separately from the outside.</p> <p>As one of the units it is possible to place a self-service store with an</p> <p>area of up to 1,000 m2</p> <p>Please confirm if the value - 1000 (thousand square meters) is correct value for the self-service store.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Podle soutěžního zadání "VEŘEJNÉ PROSTORY TERMINÁLU" jsou požadovány následující prostory</i></p> <p><i>3-5x samostatné jednotky o velikosti od cca 15 do 30 m2 až do cca 100 až 150 m2 s možností budoucího variabilního uspořádání. (trafika, pekárna atd.), se společným zázemím.</i></p> <p><i>Zásobování je možné přes halu nebo samostatně zvenčí.</i></p> <p><i>Jako jednu z jednotek je možné umístit samoobslužnou prodejnu o rozloze až 1 000 m2</i></p>	<p>Zadavatel potvrzuje doporučenou maximální velikost samoobsluhy 1000 m².</p> <p>Velikost a počet komerčních ploch je Zadavatelem pouze doporučená. Případná odchylka nebude důvodem pro vyloučení účastníka ze soutěže.</p> <p>/</p> <p><i>The Contracting Authority confirms the recommended maximum size of a self-service shop of 1000 m².</i></p> <p><i>The size and number of commercial units is only recommended by the Contracting Authority. Any deviation will not be grounds for the disqualification of a participant from the competition.</i></p>

	Potvrďte prosím, zda je hodnota - 1000 (tisíc metrů čtverečních) správná hodnota pro samoobslužnou prodejnu.	
SADA 12		
12-1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>V návrhu dokumentu Smlouva na vytvoření architektonické studie, dokumentace pro územní rozhodnutí, DUSL a provedení souvisejících činností je ve čl 2.4. a 2.6 odkaz na přílohu č. 2/B Minimální rozsah a podrobnost Architektonické studie, tato kapitola bude doplněna v rámci následné zakázky. Myslíme si, že pro odhad ceny této části je nezbytné znát specifikaci - např. zda je dle standardu služeb architekta dle ČKA nebo zda je součástí i nějaká nadstandardní služba např. návrh interiéru vstupní haly, vizualizace, animace pro prezentaci projektu veřejnosti, fyzický model apod. Prosíme o doplnění přílohy č. 2/B, nebo alespoň o informaci k požadavkům nad rámec standardní služby architekta dle ČKA.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>In the draft document Contract for the preparation of the architectural study, documentation for the planning decision, DUSL and performance of related activities, Article 2.4. and 2.6. refers to Annex 2/B Minimum scope and detail of the Architectural Study, this chapter will be added in the subsequent contract. We think that in order to estimate the price of this part it is necessary to know the specification - e.g. whether it is according to the standard of architect's services according to CCA or whether some extra service is included e.g. interior design of the entrance hall, visualization, animation for presentation of the project to the public, physical model etc. Please complete Annex 2/B or at least provide information on the requirements beyond the standard architect's service according to CCA.</i></p>	<p>Vzhledem k obtížně předvídatelným řešením v dané lokalitě bude tato část specifikována podle konkrétního návrhu v rámci JŘBU, v němž bude zadávána následná zakázka.</p> <p>Zadavatel nepředpokládá požadavky nad rámec standardních služeb architekta dle ČKA.</p> <p>/</p> <p><i>Due to the difficult-to-predict solutions in the given location, this part will be specified according to the specific proposal within the NPWP in which the Ensuing Contract will be awarded.</i></p> <p><i>The Contracting Authority does not anticipate any requirements beyond the standard architect's services according to the CCA.</i></p>
12-2	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Příloha č. 6 Smlouvy na vytvoření architektonické studie, dokumentace pro územní rozhodnutí, DUSL a provedení souvisejících činností bude kompletně doplněna – pro správný odhad nákladů je třeba znát, jaké podklady k projektu budou k dispozici. Pokud by byla příloha doplněna až</p>	<p>Zadavatel nemá v současné době k dispozici podklady nad rámec podkladů předaných v rámci Soutěžního zadání.</p> <p>Příloha P14 je nezávazná cenová nabídka, která slouží zejména jako podklad pro jednání v rámci JŘBÚ.</p> <p>/</p>

	<p>před podpisem smlouvy, tak každý účastník může předpokládat jiný rozsah podkladů a na základě toho stanovit jinou cenu. Prosíme tedy o sdělení předpokládaných podkladů k předání a současně žádáme i informaci, jakým způsobem bude vyhodnocována odevzdávaná příloha P14.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Annex No. 6 of the Contract for the architectural study, documentation for the planning permission, DUSL and execution of related activities will be fully completed - it is necessary to know what documentation will be available for the project in order to estimate the costs correctly. If the annex is completed before the contract is signed, each bidder may assume a different scope of documents and set a different price based on that. We therefore ask for information on the anticipated documents to be submitted and at the same time for information on how the submitted Annex P14 will be evaluated.</i></p>	<p><i>The Contracting Authority does not currently have any documents beyond those submitted as part of the Competition Brief.</i></p> <p><i>Annex P14 is a non-binding price quotation, which serves mainly as a basis for the negotiations within the framework of the NPWP.</i></p>
12-3	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Jak zadavatel chápe rozdíl mezi DUR a DUSL a proč de facto požaduje dvě paralelní dokumentace ve velmi podobném obsahu a rozsahu? Jakou budou mít obě dokumentace vazbu na celý projekt RS 1 VRT Světlá nad Sázavou – Velká Bíteš. Zajímá nás to primárně s ohledem na potřeby koordinace a následný povolovací proces a inženýring.</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>What is the Contracting Authority's understanding of the difference between the DUR and the DUSL and why de facto does it require two parallel dossiers with very similar content and scope? What will be the relation of both documents to the whole project RS 1 VRT Světlá nad Sázavou - Velká Bíteš. We are primarily interested in this with regard to the needs of coordination and the subsequent permitting process and engineering.</i></p>	<p>Toto rozdělení Zadavatel určil zejména z důvodu koordinace s Hlavním projektantem.</p> <p>Podstatný rozdíl v dokumentacích Zadavatel předpokládá zejména v dokumentaci Hlavního projektanta.</p> <p>Jak vyplývá zejména z odstavce 2.15 a 1.1 bod f přílohy P15 Soutěžních podmínek, dokumentace vypracována v rámci Následné zakázky bude zapracována do dokumentace Hlavního projektanta. Inženýring a povolovací proces budou součástí prací Hlavního projektanta.</p> <p>/</p> <p><i>This division was determined by the Contracting Authority mainly for coordination purposes with the Principal Designer.</i></p> <p><i>The Contracting Authority expects a significant difference in the documentation, especially in the documentation of the Chief Designer.</i></p> <p><i>In particular, as can be seen from paragraphs 2.15 and 1.1(f) of Annex P15 to the Competition Terms and Conditions, the documentation produced under the Ensuing Contract will be incorporated into the documentation of the Principal Designer. The procurement activity and permitting process will be part of the work of the Chief Designer.</i></p>

13-1	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Could you send affidavits: P12/ P13 translated in english and could they be submitted in english?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p><i>Můžete zaslat překlady příloh P12 / P13 přeložené do angličtiny a mohou být odevzdané v anglickém jazyce?</i></p>	<p>Dotaz byl podán po termínu dle bodu 5.3.1 Soutěžních podmínek. V souladu s bodem 5.3.3 Soutěžních podmínek na dotaz nebylo odpovězeno.</p>
-------------	--	---